ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н. П. ОГАРЁВА»**

Факультет иностранных языков
Кафедра немецкой филологии

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой
канд. пед. наук, доц.
_____С. В. Беспалова
03 июня 2019 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТУДЕНЧЕСКОГО СЛЕНГА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Автор бакалаврской работы 03.06.2019 А. С. Васильева

Обозначение бакалаврской работы БР–02069964–45.03.02–05–19

Направление 45.03.02 Лингвистика

Руководитель работы
канд. филол. наук, доц. 03.06.2019 Г. И. Денисова

Нормоконтролер
канд. филол. наук, доц. 03.06.2019 Е. Н. Ваганова

Саранск
2019

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н. П. ОГАРЁВА»**

Факультет иностранных языков

Кафедра немецкой филологии

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой
канд. пед. наук, доц.
_____С. В. Беспалова
16 января 2019 г.

ЗАДАНИЕ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ

(в форме бакалаврской работы)

Студентка Васильева Анна Сергеевна

1 Тема Лексико-семантические особенности студенческого сленга (на материале немецкого языка)

Утверждена приказом № 230-с от 16.01.2019 г.

2 Срок представления работы к защите 18.06.2019 г.

3 Исходные данные для научного исследования: научная и учебная литература, лексикографические источники

4 Содержание выпускной квалификационной работы

4.1 Понятие «студенческий сленг»

4.2 Лексико-семантические особенности студенческого сленга немецкого языка

Руководитель работы 16.01.2019 Г. И. Денисова

Задание принял к исполнению 16.01.2019 А. С. Васильева

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 61 страницу, 62 использованных источника.

СЛЕНГ, МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ, СТУДЕНЧЕСКИЙ СЛЕНГ, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЛЕКСИКА, СЛОВАРЬ, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ, ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ.

Объектом исследования является студенческий сленг немецкого языка.

Цель работы − развернутое описание студенческого сленга, выявление его специфики и лексико-семантических особенностей.

В качестве методов исследования были выбраны следующие: теоретический метод, эмпирический метод и дефиниционный анализ.

В результате исследования были даны определения понятиям «сленг», «молодежный сленг», «студенческий сленг», установлено место студенческого сленга в системе современного немецкого языка и выявлены особенности его использования, а также рассмотрены семантические, лексические и словообразовательные особенности студенческого сленга.

Степень внедрения – частичная.

Эффективность – высокая.

Область применения: основные положения и выводы бакалаврской работы могут быть использованы в курсах лексикологии, стилистики и теории межкультурной коммуникации.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 5
1 Понятие «студенческий сленг» 8
1.1 Сленг как компонент разговорной речи 8
1.1.1 Молодежный сленг 13
1.1.2 Студенческий сленг 18
1.1.3 Место молодежного и студенческого сленга в системе общенационального языка 21
1.2 История возникновения и этапы развития студенческого сленга в немецком языке 27
2 Лексико-семантические особенности студенческого сленга немецкого языка 34
2.1 Лексико-семантические группы студенческого сленга немецкого языка 34
2.2 Языковые особенности студенческого сленга немецкого языка 42
2.2.1 Стилистические характеристики сленговой лексики 43
2.2.2 Словообразовательные характеристики сленговой лексики 45
2.2.3 Заимствования в студенческом сленге 49
ЗАКЛЮЧЕНИЕ 50
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ 56

ВВЕДЕНИЕ

Молодежный сленг и его основная составляющая – студенческий сленг – представляют собой достаточно актуальную и противоречивую проблему в современной лингвистике. Изучение студенческой разговорной лексики необходимо для понимания обиходной речи молодых людей, овладения важной частью лингвострановедения и умения расшифровать подтекст. Эта особая форма общения молодежи всегда интересовала лингвистов с научной точки зрения, а в настоящее время исследование молодежного сленга особенно актуально из-за растущего спроса на международные обменные программы между студентами разных стран и увеличения значимости международных контактов.

Исследование молодёжного и студенческого социолектов немецкого языка входит в сферу интересов как зарубежных (М. Фасмер, И. Мейер, А. Гетце, А. Буземанн, Г. Эманн, В. Функе, Г. Нойманн, Г. Генне, В. Хайнеманн, Я. Андроутсопоулос), так и отечественных лингвистов (А. Бах, Э. М. Береговская, В. Д. Бондалетов, Н. И. Гез, В. Д. Девкин, К. Н. Дубровина, Е. А. Коломиец, И. Г. Ольшанский, Е. В. Розен, В. А. Хомяков, А. В. Минаков). Существуют различные словари молодёжного языка, которые охватывают обширный круг читателей и способствуют лучшему пониманию рассматриваемой формы общения немецкоязычной молодёжи, делая её более понятной и доступной для непосвящённых (М. А. Грачев, А. Г. Гуров, В. П. Буланин, Е. А. Коломиец, В. Д. Девкин, Х. Вальтер, М. Хайнеманн, С. Костер).

Вышеизложенное объясняет актуальность темы настоящего исследования.

Целью выпускной квалификационной работы является развернутое описание студенческого сленга, выявление его специфики и лексико-семантических особенностей.

С учетом поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

1) определить понятия «сленг», «молодежный сленг» и «студенческий сленг»;

2) установить место студенческого сленга в системе современного немецкого языка и определить особенности его использования;

3) рассмотреть историю возникновения и становления студенческого сленга в немецком языке;

4) выявить основные источники пополнения студенческого сленга в современном немецком языке;

5) проанализировать семантические, лексические и словообразовательные особенности студенческого сленга.

В качестве **методов исследования** были выбраны следующие: теоретический метод, эмпирический метод и дефиниционный анализ.

Объектом исследования является студенческий сленг немецкого языка.

Предметом исследования служат семантический, лексико-фразеологический, словообразовательный и стилистический уровни неформальной речи студентов.

Материалом исследования послужили словари молодежных жаргонизмов и фразеологизмов, употребляющихся в речи современных студентов; картотека жаргонных слов и выражений, заимствованных студенческим жаргоном из других социальных диалектов; картотека иноязычных слов, ставших жаргонными в речи студентов.

Теоретическая значимость бакалаврской работы заключается в систематизированном рассмотрении вопросов теории и практики описания студенческого сленга немецкого языка на фоне достижений в области лингвистики и лексикографии. Проанализированы немецкие лексикографические источники молодежной жаргонной лексики, это позволило проследить общие тенденции в становлении студенческого сленга немецкого языка. Результаты этого анализа представляют собой значимый материал для дальнейших исследований студенческого сленга немецкого языка и молодежного жаргона в целом.

Практическая значимость бакалаврской работы состоит в возможности использования основных положений и выводов бакалаврской работы в практическом курсе немецкого языка как основного и второго иностранного, в прак-

тикуме по культуре речевого общения, в курсах лингвострановедения, лексикологии, стилистики и теории межкультурной коммуникации, а также при написании курсовых и бакалаврских работ.

Содержание работы. Бакалаврская работа состоит из введения, двух разделов (теоретического и практического), заключения, списка использованных источников.

Во введении обосновывается выбор и актуальность темы исследования, определяются цель, задачи и методы исследования, объект и предмет исследования, теоретическая и практическая значимость.

В первом разделе осуществляется анализ различных точек зрения на понятие «сленг», выделение сленга на фоне пограничных явлений, определение понятия студенческого сленга, рассмотрение путей формирования сленгизмов, их отличительных особенностей и их роли в современном немецком языке.

Во втором разделе определяются лексико-семантические группы студенческого сленга, проводится анализ их языковых особенностей, а именно изучаются их стилистические и словообразовательные характеристики

В заключении подводятся основные итоги и обобщаются результаты исследования.

1 Понятие «студенческий сленг»

1.1 Сленг как компонент разговорной речи

Важнейшим средством регулирования деятельности людей в различных областях является язык и речь. Будучи средством коммуникации, язык достаточно быстро реагирует на все изменения в обществе и напрямую отражает особенности своих носителей, их историю и культуру. Все события, которые происходят в современном социуме, так или иначе влияют на естественное развитие речи, получают отклик в языках мира и добавляют новые фразы и выражения в лексикон человечества. Коммуникация − один из важнейших показателей образованности и эрудированности каждого человека. От того как будет происходить общение зависит восприятие человека обществом, его авторитет в общественной и в профессиональной деятельности. Основным элементом общения является речь.

«Разговорная речь одна из форм существования языка, базирующаяся на одном с ним строе, являющаяся единосистемной с литературной. Разговорная речь первична, литературная вторична. Разговорной речью овладевают стихийно, а литературной лишь в результате особых усилий, учения. Разговорные нормы менее обязательны, более свободны, чем литературные, но они существуют и их придерживаются. Как бы стихийны, архаичны, спонтанны ни были разговорные явления, они все же нормированы. Только эта норма не писана, не жестка, не императивна, как чопорная строго регламентированная официальная литературная кодификация» [10, с. 118].

Любое общество не гетерогенно по своему составу, соответственно и разговорная лексика неоднородна. «Разговорная речь вбирает, впитывает лексику разных функциональных сплей языка, разрешает использование практически любого слова, в том числе сленга, арготимов, просторечий, инвективной лексики» [22, с. 297].

Общенациональный язык имеет сложную и многообразную структуру. Центром ее является стандартный литературный язык, в состав которого входит нейтральная, общеупотребительная лексика. Но для любого общенационального языка многочисленные ответвления, которые призваны удовлетворять языковые потребности различных слоев населения, социальных групп. Немаловажную роль при изучении иностранного языка играет разговорный язык. Дифференцированное владение нормами культуры речи необходимо для непосредственного бытового общения, для понимания обиходной речи, чтения художественной литературы, для расширения лингвострановедческого кругозора. В. Девкин отмечает, что без знания разговорно-окрашенной лексики обойтись невозможно. Эта лексика составляет достаточно весомую, совершенно неотъемлемую часть лексикона каждого языка. Она доступна и знакома любому носителю языка. Разговорным языком овладевают естественно, стихийно, без особых усилий [14, с. 251].

Сленг, будучи неотъемлемой частью языка и речи является одной из основных и наиболее проблематичных аспектов лексикологии, поскольку отражает лингвокультурные особенности социума, который его употребляет. Сленг это тот слой лексики, который не совпадает с литературной нормой. Некоторыми исследователями сленг воспринимается как нечто чуждое литературному языку, не свойственное речи интеллигентного человека. Тем не менее, сегодня можно наблюдать «экспансию» сленговой лексики во все сферы человеческой деятельности: единицы сленга употребляются на радио и телевидении, в прессе, литературе, в сети Интернет, не говоря уже об устном общении людей практически всех возрастов, социальных групп и классов.

Известно, что не существует общепринятого определения сленга. Этот термин применяется для обозначения различных понятий. Одни исследователи относят его к формам обиходно-разговорного языка, к просторечию [4, с. 33], другие к жаргону [28, с. 75; 30, с. 214], иные даже к специальным языкам. Сленг определяют как «мимолетный, вульгарный язык» [35, с. 176], как раздел субстандартной лексики и фразеологических единиц [39, с. 160], как словарный

состав молодежи больших городов [29, с. 326]. Также существует мнение, согласно которому сленг не является отдельной, самостоятельной языковой категорией [1, с. 266].

Нередко слово «сленг» используется просто как синоним слову «жаргон». В связи с этим необходимо дать более четкое определение сленгу.

По одной из версий, само слово “slang” происходит от “sling” (“метать», «швырять») в значении бросаться «калёными» словами. Согласно другой версии, «сленг» восходит к слову “slanguage”, причем начальная буква “S” якобы добавлена к “language” в результате исчезновения слова “thieves”; то есть первоначально речь шла о воровском языке “thieves’ language”.

Об объеме самого концепта «сленг» говорят появившиеся позже его описательные определения, вроде: «нецензурная разговорная речь» или поэтические описания сленга как «монетного двора языка» [23, с. 95]; или «сленг – это язык, который закатывает рукава, плюет на ладони и приступает к работе», это «поэзия простого человека» [24, с. 214], и т. п. Понятно, что в научном смысле ценность таких определений невелика, хотя из них все же видно, что сленг считается языком простонародья и основой для производства национального словаря.

С годами «сленг» расширял свое значение и в настоящее время может включать в себя различные виды нелитературной лексики, но определенной терминологической точностью по-прежнему не обладает.

Рассмотрим научные определения сленга. К примеру, в «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой, сленг – это

1) разговорный вариант профессиональной речи;

2) элементы разговорного варианта той или иной профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих языках особую эмоционально-экспрессивную окраску [3. с. 201].

Очень важно еще одно отмеченное О. С. Ахмановой качество: все сленгизмы ярко экспрессивны.

По мнению В. Д. Девкина, сленг – это экспрессивная, разговорно окрашенная лексика, которая отличается от нейтральной своей некоторой сниженностью (оценочного, этического и эстетического порядка) и типична для неофициальной среды общения [13, с. 256].

Н. И. Гез характеризует сленг, относя к нему как лексику нейтрального или общеупотребительного стиля, так и слова с эмоционально-экспрессивной окраской (ласкательные, бранные, иронические, шутливые и т. д.) [10, с. 119].

Немаловажной проблемой в современной лингвистике является вопрос разграничения сленга и смежных с ним пластов субстандартной лексики. Границы, разделяющие сленг, арго и жаргон, трудноопределимы и весьма неустойчивы [19, с. 11]. Источником пополнения сленга могут быть диалектизмы, жаргонизмы, арготизмы, но это не дает основания сводить воедино совершенно разные пласты лексики, так как языковой материал нередко указывает на факты перехода слов и выражений с течением времени из одной группы в другую. Бывшие арготизмы и жаргонизмы в рамках сленга участвуют в дальнейших словообразовательных процессах.

Чтобы ответить на вопрос разницы между этими тремя терминами, обратимся к толковому словарю «Большая Советская энциклопедия».

Жаргон – (франц. jargon) социальная разновидность речи, отличающаяся от общенародного языка специфической лексикой и фразеологией. Иногда термин «жаргон» применяется для обозначения искаженной, неправильной речи.

Арго – (франц. argot), диалект определенной социальной группы (первоначально – воровской язык), создаваемый с целью языкового обособления. Характеризуется специальной (узкопрофессиональной) или своеобразно освоенной общеупотребительной лексикой.

Сленг – (англ. slang), 1) то же, что жаргон, преимущественно в англоязычных странах; 2) вариант разговорной речи (в т. ч. экспрессивно окрашенные элементы этой речи), не совпадающий с нормой литературного языка [6, с. 355].

Согласно толково-словообразовательному словарю Т. Ф. Ефремовой, жаргон – это речь какой-либо социальной или профессиональной группы, содержащая большое количество свойственных только такой группе слов и выражений, в том числе искусственных, иногда условных. Арго отличается тем, что это язык какой-либо социально замкнутой группы лиц, характеризующийся специфичностью используемой лексики, своеобразием ее употребления, но не имеющий собственной фонетической и грамматической системы. В свою очередь, сленг представляет собой совокупность слов и выражений, употребляемых представителями определенных групп, профессий и т. п. и составляющих слой разговорной лексики, не соответствующей нормам литературного языка (обычно применительно к англоязычным странам). Из вышеизложенного можно заключить, что между данными терминами все же есть объединяющий признак – принадлежность к сфере неофициального общения [21, с.123].

Таким образом, мы можем определить следующие причины использования сленгизмов:

– возможность дистанцироваться, закрыться от окружающих;
– создание свободной и неофициальной атмосферы общения;
– следование речевым образцам родной среды, господствующей моде, желание быть таким, как все;
– желание создать нечто новое, свое, личное;
– экономичность и удобство в употреблении;
– способность ярче, гибче, конкретнее выразить мысль.

1.1.1 Молодежный сленг

Молодежный язык (Jugendsprache) является неотъемлемой частью сленгизмов. Он все время меняется и не остается без внимания. Изучение именно молодежного сленга приобретает возрастающую актуальность в условиях расширяющихся международных контактов (стажировки, туристические поездки, преподавание ряда предметов немецкими специалистами, просмотр видеофильмов, прослушивание современных песен на немецком языке, неформальное общение с носителями языка и так далее. Молодежные жаргонизмы употребляются не только в молодежной среде, они встречаются и в разговорной речи старших поколении, а также все чаще проникают в нормативный язык. Так как молодежный язык является средством устной коммуникации, он больше приближен к разговорной речи. Разговорная речь поставляет в молодежный социолект большое количество лексики, которая подвергается семантическим и стилистическим преобразованиям [34, с. 194].

Молодежный сленг в свою очередь оказывает влияние на разговорную речь и литературный язык, обогащая их новой коннотативно-окрашенной лексикой. Лексика из социолекта молодежи может переходить в повседневную речь, а затем, утрачивая свою разговорную окрашенность, закрепляться в литературном языке.

Молодёжный сленг – социолект людей в возрасте 12−25 лет, возникший из противопоставления себя не столько старшему поколению, сколько официальной системе. Чаще всего употребляется в среде городской учащейся молодёжи и в отдельных замкнутых группах.

Молодёжный сленг, как и любой другой, представляет собой лексикон на фонетической и грамматической основе общенационального языка, и отличается разговорной, а иногда и грубо-фамильярной окраской. Наиболее развитые семантические поля – «Человек», «Досуг», «Одежда», «Внешность», «Жилище». Большая часть элементов представляет собой различные сокращения и

производные от них, а также заимствования из других языком или фонетические ассоциации.

Язык, на котором молодые люди общаются друг с другом, благодаря информационной доступности, с течением времени проникает в различные сферы, и некоторые слова становятся общеупотребительными. Некоторая часть сленговых слов и выражений иногда заменяет литературный вариант, а также часто с ним сосуществует.

Лексикон молодежного сленга, как и все, что связано с жизнью молодежи, меняется так же быстро, как меняется мода. Новые молодежные жаргонизмы быстро достигают пика популярности не только во внутригрупповых речевых контактах. Зачастую их популярность обуславливает их выход в сферу межгрупповой и общесоциальной коммуникации. Но эта популярность также быстро снижается, свежесть образного выражения исчезает, а многие жаргонизмы продолжают жить только в специальных словарях.

Быстрая изменчивость, объясняемая сменой поколений, является самой характерной особенностью молодежного сленга, отличающей его от других видов. Он отражает специфику отдельно взятого поколения, служит для отграничения молодых людей от мира взрослых, для групповой идентификации и для разграничения разных групп внутри самой молодежи.

При рассмотрении молодежного сленга невозможно не задуматься о причинах, побуждающих молодое поколение использовать его в своем обиходе.

Во-первых, молодые люди хотят общаться друг с другом в присутствии чужих, при этом оставаясь непонятыми. В своем исследовании «Особенности современного жаргона молодежи» Е. Г. Борисова объясняет это тем, что в последнее время взрослые люди (родители, учителя) все чаще используют при разговоре с представителями молодежной культуры социолект, пытаясь, тем самым, наладить контакт и добиться уважения со стороны молодого поколения. Однако, Е. Г. Борисова указывает на то, что в большинстве случаев, такое языковое поведение взрослых воспринимается подростками как бестактное вмешательство в их личное пространство [9, с. 83].

Во-вторых, причиной вынужденной языковой дифференциации между поколениями становится возрастающий темп жизни, за которым представители старшего поколения не всегда успевают. Мобильные телефоны с сервисом SMS, электронная почта и Интернет, способствуют тому, что в языке подростков все чаще встречаются простые конструкции, с помощью которых можно максимально быстро передать свою мысль. Следовательно, фактически в устной речи все больше и больше используется так называемый «телеграфный стиль», который зачастую раздражает людей старшего поколения, привыкших к более глубокому, а потому более медленному осмыслению информации.

В-третьих, немецкий языковед Г. Эманн говорит о том, что важнейшей причиной использования молодежного сленга является «аспект протеста» (der Protestaspekt). Молодежь понимает свой язык в основном как оружие против языковых норм взрослого мира и, в первую очередь, против самих взрослых, где грубость и цинизм чаще всего адресованы не товарищам, а своим «предкам» [37, с. 156].

Кроме того, молодежный язык используется, когда молодые люди просто не знают что ответить и находятся в замешательстве. Однако в тех случаях, когда речь идет об обиде либо об оскорблении им всегда есть что сказать, причем в не очень вежливой форме. Именно эта агрессивная лексика в последнее время стала чаще использоваться молодыми людьми. Причинами этому являются удобство, быстрота и возможность открыто высказывать свое мнение. Для подростков и молодежи употребление подобной лексики иногда служит в качестве своеобразной эмоциональной разрядки [5, с. 10].

Принято выделять три этапа формирования нестандартных языковых проявлений (по преимуществу лексических) в речи молодых людей в соответствии с их возрастом: подростково-юношеский, профессионально-групповой и интегральный.

1. Подростково-юношеский этап – это крайне экспрессивная речь подростков в их различных групповых или региональных вариациях: уличных, школьных, дворовых, детдомовских и др. Она начинает формироваться на

фоне растущего стремления к освобождению от детской зависимости, укрепления тенденции к отчуждению от «взрослого» общества и его норм, в том числе и языковых. Начинает формироваться цель – «быть не как все», что поначалу означает всего лишь «быть не как взрослые». Это естественное устремление подростков и юношества, подсознательная подготовка к самостоятельной жизни, и язык формирующаяся или быстро усваемая подсистема жаргонных номинаций оказывается частью такой подготовки, своеобразным способом самоутверждения юных во «взрослом» мире.

2. Профессионально-групповой – этап формирования жаргонных молодежных подсистем, которые характеризуют речь молодых людей старшего возраста. На этом этапе стремление молодых людей к самостоятельности приобретает новые формы, поскольку речевая интеграция происходит в более зрелых объединениях. К ним относятся группы по интересам, студенческие сообщества, рабочие коллективы, армейские компании и пр.

Молодежная лексика позволяет выражать свое мнение в очень интересной, иногда абсурдной форме. Самые распространенные виды молодежного сленга на сегодняшний день – это студенческий/школьный, армейский, сленг неформалов и прочих групп, имеющих общие интересы.

Базой молодежного сленга, по мнению В. А. Хомякова является:

1. Заимствование. Чаще всего заимствования происходят из английского языка, так как он достаточно популярен и известен у молодых людей. Многим, даже не изучавшим английский язык понятны такие слова, как: “Fifty-fifty”, “respect”, “looser”, “people”.

2. Компьютеры и технологии. Не стоящий на месте прогресс достаточно быстро наполняет современную речь новыми словами, а для понимания молодежного интернет-сленга начали составляться специальные словари..

3. Музыка. Чаще всего слова в данном случае образуются от названия музыкальных стилей: «попсятина», «транс», «дабстеп»; композиций «новье», «свежак» и прочей музыкальной атрибутики.

4. Противозаконные веяния. Стоит заметить, что многие слова молодежного сленга берут свое начало у тюремного жаргона, языка наркоманов, бандитов и воров.

5. Хобби и работа. В каждой среде присутствуют свои выражения, появившиеся в процессе работы [35, с. 176].

1.1.2 Студенческий сленг

Как известно, наиболее значимым и долговременным этапом в жизни молодежи является школьный и студенческий период. Как и любая социальная группа, студенческая аудитория имеет свой отличительный лексикон. Студенческий сленг обладает специфической лексикой и фразеологией, зачастую с фамильярной окраской.

На сегодняшний день студенческий сленг уже рассматривается как самостоятельная лексическая подсистема общемолодежного субъязыка, как особый социальный диалект, обладающий собственной «профессиональной» лексикой и фразеологией.

Лексика студенческого жаргона неоднородна по своему составу, имеет полевую структуру, тематические группы и подгруппы; профессиональные и территориальные различия; стилистически дифференцирована. Значительная часть слов языка студентов представляет собой различные сокращения и производные от них. Особенностью языка студентов является появление слов и выражений с сексуальным подтекстом [34, с. 194].

Если же говорить в общем, то все термины, относящиеся к студенческому языку можно разделить на несколько групп:

1. Общеупотребительные для всех студентов слова;
2. Предметные жаргонизмы, характерные для того или иного факультета. Эти слова студенческого языка обычно образуются от сокращенных названий дисциплин или предметов. Часто названия учебных предметов студенты заменяют фамилиями преподавателей;
3. Специальные жаргонизмы - термины, присущие профессиональной среде того или иного учебного профиля.

Считается, что сленг начал свое существование от сокращений названий предметов. Позже дисциплины стали заменяться фамилиями преподавателей. Сегодня жаргонизмы образуются путем переосмысления, переделки и усечения литературных слов.

Основными источниками происхождения лексических единиц языка студентов являются:

− заимствования

− компьютерные термины

− аналогии

− упрощения и сокращения

− профессиональные термины.

Студенческий сленг одинаково распространен как среди учащихся, так и среди преподавателей, преимущественно молодого поколения.

Считается, что активно развиваться и пополняться студенческий сленг начал в середине XVIII в., когда в Европе и Америке начали образовываться крупные университетские сообщества. Однако можно предположить, что студенческий сленг существовал с первых дней создания средневековых университетов.

С лингвистической точки зрения в студенческом сленге нет ничего нестандартного или не соответствующего языковой норме. В сленге используются те же приемы, что и в поэзии – метафора, метонимия, рифма, аллитерация и другие. Зачастую сленг пополняется за счет лексики, заимствованной из других профессиональных групп. Согласно исследованиям ученых, можно сделать вывод о равнодушии у студентов к самому процессу учебы (практически нет сленга, связанного с книгами, лекциями или библиотеками) и ярко выраженной преданности гедонистическим вещам [14, с. 251].

На данный момент существует огромное количество слов, вошедших в студенческий сленг из лексикона тюремщиков и наркоманов. Помимо этого около 30% слов в студенческом сленге составляет табуированная лексика, относящаяся к сексуальной жизни молодежи. Еще большая группа слов связана с употреблением алкоголя и вечеринками. Лексика, связанная с учебным процессом, составляет в студенческом сленге лишь 2−3%, тем не менее, это очень разнообразная по этимологии и структуре группа слов. Даже в такой относительно

маленькой группе можно выделить жаргонные слова, разговорную и коннотативную лексику.

В целом можно сказать, что увеличивается количество новых сленговых выражений, связанных как с учебной деятельностью, так и с повседневной жизнью студентов. Очень высок процент обновляемости лексики, и зачастую до того, как слово успевает быть зафиксированным в словаре, оно либо меняет свое значение, либо выходит из употребления. В студенческом сленге много наименований действий и состояний, т. к. жизнь студента очень активна, он переходит от одного вида деятельности к другому.

1.1.3 Место молодежного и студенческого сленга в системе общенационального языка

Современный немецкий национальный язык как целое в отношении своей структуры представляется как весьма сложное и многообразное явление. В разных сферах своего употребления он обладает множеством отличий, но в то же время всегда остается самим собой и, как правило, характеризуется определенным комплексом общих структурных признаков. Как справедливо отмечал Р. И. Аванесов, основными наиболее полярными разновидностями немецкого национального языка являются литературный язык с его многочисленными функционально-стилистическими ответвлениями, письменной и устной формами и диалектный язык в его территориальном варьировании. Между ними находятся разнообразные формы народно-разговорного языка, различных жаргонов, арго, одни из которых в большей или меньшей степени приближаются к литературному языку, другие − к диалектному [3, с. 7].

В научной лингвистической среде не вызывает сомнений тот факт, что ядро лексической системы составляет кодифицированная литературная лексика, представляющая собой нейтральный пласт языка. По мнению Р. И. Аванесова, «в функциональном отношении литературный язык отличается своим всеобщим и всеобъемлющим характером. Он употребляется во всех формах языкового общения и языкового выражения» [3, с. 9].

Исследования различных языковых уровней и языков показывают, что для XXI в. не характерна жесткая дифференциация литературного языка и внелитературных сфер речи. Взаимовлияние и взаимопроникновение нормативного языка, с одной стороны, и социальных диалектов, профессионального просторечия, жаргонизированной лексики, молодежного сленга, с другой, не позволяет провести между ними четкие границы [20, с. 29].

Это высказывание поддерживает и Э. М. Береговская в отношении молодёжного сленга: «Молодежному сленгу как всякому субъязыку свойственна не-

которая размытость границ. Вычленить его как замкнутую подсистему, как объект наблюдения можно только условно» [9, с. 40].

По мнению Л. П. Крысина носители студенческого и молодежного сленга в целом «двуязычны» в своей среде, будь то общение со сверстниками или студенческая жизнь, они пользуются жаргонными средствами, в общении же с «посторонними» в официальных и нейтральных ситуациях переходят на литературный язык. Однако в отличие от профессиональных жаргонов молодежный сленг предназначен в основном для обозначения не каких-либо специальных понятий или явлений, имеющих место, например, в учебном процессе (в вузе или в школе), а таких понятий и явлений, которым соответствуют устойчивые и регулярные обозначения в литературном языке» [26, с. 76].

Нахождение в высшем учебном заведении позволяет нам практически наблюдать студенческое двуязычие. На переменах в разговоре студентов друг с другом мы слышим яркие и экспрессивные выражения студенческого сленга, а в беседе с преподавателем сленгизмы заменяются литературной нормой тех или иных слов. Но в тоже время не стоит забывать про те студенческие сленгизмы, которые имеют нейтральную окраску и употребляются также и преподавателями. Этот факт свидетельствует о том, что на первом месте у жаргонизмов находится эмоционально-экспрессивная функция, а номинативная оказывается вторичной. Хотя для некоторых понятий, особенно актуальных в студенческой среде, сленг вырабатывает обозначения, детализирующие то, что не имеет отдельных обозначений в литературном языке» [26, с. 77].

Обычно студенческий сленг представляется как словарь, обслуживающий речевое общение в одной из социальных сфер, но его элементы могут употребляться носителями различных социальных слоев. Один и тот же человек может владеть несколькими коммуникативными подсистемами и использовать (в зависимости от ситуации общения) в учебном заведении сленг своего университета или колледжа, в беседе с друзьями-компьютерщиками − жаргон хакеров, на музыкальной вечеринке – жаргон хопперов и т. д. Выбор тех или иных языковых средств в той или иной коммуникативной ситуации зависит от многих

факторов: уровня интеллектуального развития личности, гендерных различий, социального статуса, возрастных особенностей и т. д.

Молодежные сленгизмы употребляются не только в молодежной среде, они встречаются в разговорной речи и все чаще проникают в нормативный язык. Интенсивное влияние жаргонной лексики на систему общенационального немецкого языка, по наблюдениям ряда лингвистов, началось в 80-е гг. XX в. и продолжается по настоящее время. Об этом свидетельствует тот факт, что многие жаргонизмы фиксируются не только в специальных словарях жаргонной лексики, но и в толковых словарях, являющихся нормативными лексикографическими источниками, призванными фиксировать только лексику и фразеологию литературного языка.

Итак, место современного молодежного, а в частности студенческого сленга в структурной системе немецкого языка весьма расплывчато, так как нет четких границ между нелитературными подсистемами языка, которые активно взаимодействуют и перетекают друг в друга. В этом заключается одна из сложностей изучения подобных социальных диалектов. Однако студенческий сленг, как составная часть молодежного сленга, обладает спецификой, характерной только для данного социолекта, он активно функционирует в основном в студенческой среде, усиливая в последнее время свое влияние на разговорный и стандартный язык.

Немецкие лингвисты обратились к студенческому сленгу еще в XVIII в. Растущий интерес к нему закономерно вытекал из исторической специфики жаргонной лексикографии немецкого языка.

После появления в XVIII−XIX вв. целого ряда словарей буршеского языка в 1895 г. известный ученый Ф. Клуге издает книгу под названием “Deutsche Studentensprache” (Немецкий студенческий язык), состоящую из двух дополняющих друг друга частей (как поясняет автор в предисловии). Первая часть “Uber die Studentensprache” (О студенческом языке) представляет собой описание специфики языка студентов, вторая словарь студенческой лексики. Ф. Клуге на 74 страницах подробно анализирует студенческий язык того вре-

мени, уделяет внимание этимологии отдельных жаргонизмов, подробно останавливается на роли заимствований, особенностях словообразования и метафоризации [56, с. 145]. Эта работа Ф. Клуге вызвала большой резонанс среди ученых, занимающихся проблемами студенческого сленга, которые ее очень высоко оценили.

Параллельно с Ф. Клуге изучением немецкого студенческого языка занимается И. Мейер. Особенно хорошо известно его предисловие к словарю Базельского студенческого языка (Basler Studentensprache), в котором он подробно останавливается на источниках пополнения студенческого жаргона, каковыми, на его взгляд, являются арго (Gaunersprache) и классические языки [57, с. 59]. Особую роль в формировании жаргонной лексики он приписывает диалектам. Так же, как Ф. Клуге, И. Мейер указывает на необходимость изучения морфологических особенностей языка учащихся, уделяет большое внимание специфике жаргонного словообразования, в частности, всякого рода сокращениям.

Оба исследователя сходятся в едином мнении, что недостаточно лишь просто документировать языковые особенности и привычки определенных социальных групп, необходимо исследовать их значение и роль, в формировании национального языка. Тем самым в лингвистических работах этого периода реализуются первые попытки общетеоретического осмысления молодежного социолекта.

После выхода в свет вышеупомянутых словарей и появления ряда статей в научных изданиях конца XIX – начала XX вв. в Германии с приходом к власти национал-социалистов прекращаются все исследования в данном направлении. И только в 50-е гг. в немецких журналах “Muttersprache”, “Sprachwart”, “Sprachpflege”, “Sprachdienst” публикуется ряд работ, посвященных теме молодежного социолекта. В целом все эти работы характеризует критическое отношение к языковому творчеству молодого поколения. В них проявляется озабоченность относительно сохранения чистоты немецкого языка. Молодежный

сленг воспринимается как реальная угроза национальному языку. Языковеды-пуристы говорят об упадке языковой культуры у немецкой молодежи.

Интенсивное изучение студенческого сленга в Германии, так же как и в России, начинается в 80-е гг. До начала этого периода в его изучении превалировал традиционный системно-ориентированный подход, суть которого заключалась в выявлении специфических характеристик студенческого социолекта на основе противопоставления его общенациональному языку. В 1981 г. известный немецкий лингвист Г. Генне резюмирует, что лингвистического изучения студенческого языка не существует ("dass es eine linguistische Studentsprachforschung nicht gibt") [52, с. 77].

С именем этого ученого связано начало научно-лингвистического исследования молодежного и, в частности студенческого, социолекта в Германии. Свое исследование Г. Генне проводил, анализируя материалы анкетного опроса гимназистов, учащихся реальных школ и университетов Германии с учетом региональных особенностей и возрастных характеристик носителей жаргона.

Наряду с традиционно описываемыми лексическими особенностями он выделяет ряд синтаксических, морфологических и фонетических особенностей школьного и студенческого сленга.

В области изучения современного речевого поведения студентов Германии следует также отметить работы профессора Е. Нойланд. В своей библиографии работ, опубликованной в 1999 г. и посвященной изучению молодежного сленга, Е. Нойланд уделила особое внимание студенческому сленгу. Она рассматривает немецкий студенческий сленг как исторический феномен, интернациональный феномен и групповой феномен [58, с. 144]. Эта библиография, включающая работы, изданные в период с 1894 по 1999 г., содержит более 400 наименований, которые распределены по разделам, отражающим разные направления в исследовании речи молодежи [58, с. 167].

Не оставляют без внимания немецкий студенческий сленг и отечественные германисты. Е. В. Розен признает, что в целом студенческий сленг как самостоятельное лингвистическое явление остаётся малоизученным. А причины,

по ее мнению, заключаются именно в том, что каждый университет, институт или колледж имеет свой, отличный от других лексикон, который связан со специализацией учебного заведения и, следовательно, напоминает профессиональный жаргон [33, с. 153].

О студенческом сленге в одной из своих работ пишет Г. И. Краморенко. Она приводит также классификацию немецкого студенческого сленга, основанную на учете стилистических характеристик. Согласно этой классификации в немецком социолекте студентов выделяются два слоя. Первый слой тематически, связан со студенческой культурой в целом. Краморенко называет студенческую жизнь интернациональным явлением в жизни молодежи разных стран. По своим характеристикам этот слой лексикона близок к стандартному языку и к профессиональным языкам, так как эта лексика не является экспрессивной, она стилистически нейтральна; это первичные и единичные наименования вещей и явлений, которым нет эквивалентных названий в общем обиходе, в стандартном языке. Второй слой лексикона студенческого языка Г. И. Краморенко называет «социолектальным». Лексика здесь подчеркнуто-экспрессивна, ярко стилистически окрашена. Для нее характерны вторичность наименований, большое количество синонимов, склонность к многозначности единиц (лексическая и семантическая поливариантность) [44, с. 55].

1.2 История возникновения и этапы развития студенческого сленга в немецком языке

Немецким молодежным языком (deutsche Jugendsprache) в зарубежной германистике традиционно называется жаргон немецкоязычной молодежи, впервые упоминающийся как студенческий язык (Studentensprache или Burschensprache) в XVI в. и прошедший за долгие столетия путь от исторического студенческого и школьного языка до современного общемолодежного жаргона. Неудивительно, что такое явление стало притягательным объектом для социологических и лингвистических исследований.

Термин «язык» применительно к специальным языкам (Sondersprachen), к которым относится и молодежный язык, используется условно, потому что речь идет не о каких-либо особых языках со своей структурой и общей системой, а о наборе средств лексического и словообразовательного характера, принадлежащих в своей основе к различным областям терминологии и специализированной лексики [12, с. 175].

Развитие и становление молодежного жаргона в немецком языке можно условно разделить на три этапа:

Первый этап – Буршеский язык (Studentensprache или Burschensprache) XIX в. Второй этап – студенческий и школьный язык первой половины XX в. Третий этап – молодежный язык второй половины XX – начала XXI вв.

Поскольку именно в последнее время студенческий сленг заявляет о себе все громче и громче, создается впечатление, что он – неологическое явление, порождение современности. Такое ошибочное мнение существует не только в отечественной литературе [41, с. 215], но и в зарубежной лингвистике, на что обращает внимание в своих публикациях известная исследовательница немецкого молодежного языка Е. Нойланд [58, с 110]. Лишь немногим известно, что немецкий язык студентов – это исторический феномен, который уходит своими корнями в прошлые столетия, когда он существовал не как общемолодежный

жаргон, что имеет место в настоящее время, а как «условный» язык учащейся молодежи.

Дошедшие до нас немецкие лексикографические источники фиксируют буршеский язык с начала XVIII в., а первые упоминания о нем встречаются еще в XVI в. [59, с. 21]. Буршеским (от нем. Bursch «студент; молодой человек, занимающийся науками») назывался язык немецкой учащейся молодежи вплоть до 1850 г. [59, с. 2]. Об этом свидетельствуют названия целого ряда словарей того периода, например, “Burschicoses Worterbuch”, “Burschikoses Worterbuch oder Studentensprache”, “Burschikoses Worterbuch oder Studentensprache” и др.

Интенсивное развитие студенческого жаргона начинается с 1700 г., когда языком преподавания в Германии вместо латинского языка становится немецкий. Конкретную лексику с указанием на существование ее в студенческом языке в XVII−XVIII вв. находим в словаре известного исследователя немецкого арго (Gaunersprache), Л. Гюнтера и в лексиконе Х. Кюппера. В словаре Ф. Клуге содержатся буршеские жаргонизмы со ссылкой на лексикографические источники XVIII в. В приложении к своему лексикону, библиографии по историческому молодежному языку современный немецкий исследователь Г. Эман включает «Краткий лексикон слов, употребляемых буршами в университетах» Р. Сальмазиуса, датированный 1749 г.

О существовании «своего» языка у студентов университета в Галле свидетельствует “Idiotikon der Burschensprache” (Словарь буршеского языка) К. Ф. Аугустина, насчитывающий 368 «настоящих буршеских выражений» (achte Burschenausdrücke), который был опубликован в 1795 г.

В XIX в. студенческий жаргон привлекает внимание многих лингвистов, начинается его серьезное изучение, сопровождающееся выходом в свет целого ряда словарей и словариков студенческих жаргонизмов [56, с. 1] к самым большим по количеству жаргонной лексики относится “Burschicoses Worterbuch” И. Фольмана. Этот словарь является незаменимым лексикографическим источником для исследования студенческого жаргона и в наше время. Автор рекомендует его как незаменимый справочник для лицеистов, гимнази-

стов, учащихся реальных училищ и студентов. В словаре встречаются заимствования из французского, греческого, турецкого, испанского, итальянского, арабского и других языков, но абсолютное большинство из латинского. В этом нет ничего удивительного, ведь до 1700 г. языком преподавания в Германии был латинский, и его влияние на немецкий студенческий язык сохраняется еще очень долго. За латинским по количеству следуют французский и греческий, остальные языки представлены не так по многочисленно. Этот факт свидетельствует о том, что даже два столетия назад, так же как и сейчас, молодежный жаргон был интернациональным явлением.

Заимствования из латинского языка Ф. Клуге называет античными элементами и приводит в качестве примера такие жаргонизмы, как: Pennal “Schüler”, Nymphen “Frauenzimmer”, Athen “Universitätsstadt”, Musen “Studenten”, Capitolium “Kopf” [40, с. 136]. Из античной литературы пришли в студенческий язык и словообразовательные тенденции: Luntrus “Lump”, Freundus “Freund”, Politikus “Politiker”. По образцу античных слов “Luntrus” и “Freundus” в XIX в. образуются следующие слова: Pfiffikus “Politiker”, Lustikus “ein lustiger Mensch”, Ueppikus “üppiger Student”, Schwachmatikus “ein schwacher Mensch” и др. Античные элементы Ф. Клуге видит и в таких новообразованиях, как: Knüllität, Flottität, Forschität (по аналогии с Humanität, Antiquität, Quantität, Qualität).

Кроме многочисленных латинских элементов, следует назвать греческий суффикс «-kos», который, по мнению Ф. Клуге, попал в немецкий студенческий через латинский язык и встречается в словах “studentikos” и “burschikos”. Он отмечает также приток французских заимствований и использование французских словообразовательных элементов в студенческих жаргонных лексемах: Wichsier “Stiefelputzer”, Pumpier “Wucherer”, Fechtier “Fechtlehrer”, Blamage “Pech”, Schlittage “Schlittenfahrt”, luderös “unangenehm”, winkelös “winkelig” [40, с 158].

Заимствованные лексемы активно включаются в немецкое словообразование, получая немецкие суффиксы, а также участвуя в образовании компози-

тов. Распространены в «буршеском» языке и макаронические образования, представляющие собой смесь немецкого с латинским и греческим языками. Из нормативного языка лексика в студенческий жаргон поступает путем метафоризации.

Студенческий язык XVIII–XIX вв. заимствует лексику не только из иностранных языков, но и из арго. В качестве примера Ф. Клуге приводит целый ряд арготизмов, ставших студенческими жаргонизмами: Blech “Geld”, pumpen “borgen”, foppen “veralbern”, gansen “stehlen”, Kaball “Pferd”, stibitzen “stehlen” и др. Из арго пришли в студенческий язык и сокращения на “-eo”: schlecht − schleo, Kneipe − Kneo, Bier − Beo, Schmidt − Schmeo [40, с. 167].

Вначале XX в. студенческий жаргон выходит за рамки университетов, круг его носителей расширяется. «Своим» языком пользуются уже гимназисты, школьники, учащиеся училищ и пр.

Разделение жаргонизмов на студенческие и школьные впервые встречается в словаре И. Мейера “Basler Studentensprache” (1910). Несмотря на слово «студенческий» в названии словаря, здесь содержится большой раздел жаргонизмов с пометой “schul.” (школьный). В предисловии к словарю И. Мейер пишет, что базельский студенческий язык вобрал в себя все разнообразие немецкого жаргона молодых людей из других университетов, все, что было накоплено за предыдущие столетия. Это подтверждает анализ содержащейся в этом словаре лексики. Здесь встречаются диалектальные формы и выражения из разных немецкоязычных регионов, например, севернонемецкие (“Droschkon”, “Mummel”, “patent”, “Quatsch”,” Es ist mir wurst”, “Ich kann nicht umhin!”, “Also mit!”), средненемецкие (“Schneppe”, “schnuppe”, “schwofen”, “Ruhschwof”), нижненемецкие (“Schnute”, “Pipe”) и пр.

Характеризуя Базельский студенческий язык, он так же, как и Ф. Клуге, выделяет иностранные языки, арго и метафоризацию как источники его обогащения. Однако в отличие от Ф. Клуге Мейер уделяет больше внимания диалектам и разговорной речи, из которых студенты черпают значительное количество лексики, преобразуя ее для своего использования [41, с. 10].

И. Мейер обращает внимание и на создание новых жаргонизмов путем сокращения слов и выражений: Bibliothek – Biblio, Landjäger – Ländi, Laboratorium – Labor, Dissertatz – Dissertazio, tadelloser Besen – t.B., dummer Kalb – d.K., leck mir im Arsch – l.m.i.a. В качестве примера он приводит и более сложные выражения для расшифровки: Если студент говорит "kai Zit ha" (kein Geld haben), то речь идет о пословице "Zeit ist Geld", если же он говорит "Heu ha" (Geld haben), то имеет в виду "Geld wie Heu" [41, с. 12].

Как Ф. Клуге, так и И. Мейер сходятся во мнении, что недостаточно только документировать языковые особенности определенных социальных групп и их привычки, необходимо изучать их роль в формировании национального языка. Тем самым в лингвистических трудах этого периода реализуются первые попытки общетеоретического осмысления молодежного жаргона.

С приходом к власти в Германии национал-социалистов, прекращаются все исследования касающиеся студенческого сленга. И только в 50-е г., когда на формирование молодого поколения начинают оказывать влияние англоязычная культура, новые направления в музыке, культовые фильмы и мировые звёзды, становящиеся идолами для молодёжи, вновь возобновляются работы в данном направлении. В таких немецких журналах, как „Sprachwart", „Muttersprache", „Sprachpflege", „Sprachdienst", появляется ряд работ на тему молодёжного жаргона, характеризующихся критическим отношением к словотворчеству молодых людей и выражающих озабоченность относительно чистоты немецкого языка. Молодежный жаргон как новое явление в немецком языке и в жизни общества в целом начал формироваться в Германии после 1945 г. Его появление связано со становлением в то время в обществе новой социальной категории «молодежь», объединившей в себе всех молодых людей в возрасте от 13 до 30 лет, независимо от социальной принадлежности, рода деятельности или профессии, территории проживания и круга интересов.

В 1970 г. издается знаменитый словарь Г. Кюппера "Jugenddeutsch von A bis Z". Этот словарь, содержащий 15 000 лексических единиц, до сих пор является самым полным, самым авторитетным лексикографическим источником

немецкого молодежного жаргона и студенческого сленга как его составной части. В нем объединен, как пишет в предисловии автор, жаргон школьников, студентов и подростков из всех частей Германии, Австрии и Швейцарии. Большая часть материала, как отмечает Г. Кюппер, была собрана студентами, школьниками, учителями и, родителями, которые фиксировали и присылали автору употребляемые или услышанные ими жаргонизмы. Опыт привлечения для сбора материала самих носителей молодежного языка оказался очень удачным и до сих пор активно используется в немецкой лексикографии [45, с. 78].

Поскольку словарь Г. Кюппера появился через 120 лет после издания словаря И. Фольмана, интересно провести семантические параллели, чтобы посмотреть, как изменился язык молодых людей Германии за целое столетие.

Прежде всего, отметим, что он значительно расширил свои границы. Молодежь начинает осваивать социокультурное пространство вне стен образовательных учреждений и это способствует постепенному превращению студенческого жаргона в общемолодежный, что не может не сказываться на его словарном составе. Наряду с сугубо студенческой лексикой, например, наименованиями студентов (Bocher, Fink, Fuchs, Kamel, Heinzelmanchen и др.), студенток высших учебных заведений (Jntelligenzfabrik, Schmalspur-Universitat, Talentmuhle, Gripsbude и др.), профессоров (Brotfresser), аудиторий (Intelligenzscheune), студенческих столовых (Fressarium, Fressbude, Futterstelle), появляются названия школ (Affenkasten, Bildungsbunker, Denkkaserne, Folterkammer), школьников (Bankdrucker, Bildungsaspirant, Frosch, Ockser, Pauker), гимназий (Abiturfabrik, Griitzmuhle, Huma), учителей (Alleswisser, Arschpauker, Ausfrager, Dachpauker), учительниц {Blaustrumpf, Plaudertasche, Spinne), помещений для вечеринок (Jump, Katakombe, Knutschschuppen) и пр.

Несмотря на разные подходы к изучению молодежного социолекта и оценке его роли в немецком национальном языке, ученые прошлых столетий и современные исследователи этого феномена единодушны во мнении по поводу путей пополнения его словарного состава, называя три основных способа:

1) метафоризацию (Kürbis “Kopf”, Rüssel “Mund”, Laufwerk “Gehirn”);

2) словообразовательную деривацию, где особенно частотны префиксация (abschädeln “exzessiv Alkohol trinken”, verdeutschen “erläutern, erklären”), композиты (Eckenkind “Person ohne Freunde”, bildungsresistent “dumm”), сокращения (ABJ “amtlich bescheinigte Inkompetenz”, JOLO “You live only once”, Proggi “Programm”), языковая игра (geilo-meilo “super”, flittern “flirten+twittern”);

3) Заимствования (fooden “essen”, tight “toll”, copypasten “abschreiben”, trashing “super”).

Говоря о современных тенденциях в изучении словотворчества немецкой молодёжи, следует отметить, что в последние годы необычайно вырос интерес к языку групп молодых мигрантов, которые в настоящее время проживают в Германии. Это новая «струя» в потоке работ о молодёжном социолекте. Если раньше интерес лингвистов сосредотачивался исключительно на монолингвальных группах, членами которых были молодые немцы, то теперь взоры исследователей обратились к билингвальным группам, то есть к группам молодых мигрантов с разным уровнем усвоения ими немецкого языка.

2 Специфика современного студенческого сленга немецкого языка

2.1 Лексико-семантические группы студенческого сленга

Следующим шагом нашего исследования является изучение лексико-семантических особенностей студенческого сленга современного немецкого языка.

В наши дни активизации процессов информационного обмена и расширения сферы межкультурных коммуникаций увеличивается значимость освоения не только основного литературного вокобуляра, но и различных пластов стилистически сниженной лексики родного и иностранного языков. Особенно важно овладение лексикой разных социальных групп для тех, кто пытается освоить иностранный язык вне его языковой среды. Огромную роль играет умение разделять лексические единицы по сферам их употребления в работе, как переводчика, так и любого специалиста в области изучения языков и их преподавания [29, с. 11].

Сленговая лексика молодежи и студентов наиболее ярко отражает темп развития общества, ее правильное использование и понимание позволяет не только более точно и ёмко выражать свои мысли и чувства, но и понимать особенности мировоззрения поколения, которое наиболее ярко отражает протекающие в обществе социокультурные изменения. На данный момент в лексикографии отмечается заметное повышение интереса к изучению общеразговорной лексики, жаргонов отдельных социальных групп, а так же сленга. Неслучайно огромную популярность среди специалистов и людей, изучающих иностранные языки, приобрел немецко-русский словарь разговорной лексики, составленный В. Д. Девкиным. Это, безусловно, очень полезное и нужное справочное пособие, которое может использоваться как преподавателями лингвистами, так и переводчиками и всеми кто желает поближе познакомиться с разговорным немецким языком. Составленный в 90-е гг. XX в. этот словарь нисколько не утратил своей актуальности, однако ускоренный темп общественного развития,

глобализация, интеграция европейских государств и активация межнациональных культурных связей спровоцировали значительные изменения и нововведения в лексике практически всех социальных слоев межнационального европейского сообщества. Именно поэтому возникла особая необходимость в том, чтобы дополнить, а в некоторых случаях откорректировать толкования слов и межъязыковые параллели, приведенные в справочном пособии В. Д. Девкина.

Этой работой занялся другой выдающийся ученый языковед Е. А. Коломиец. Он предложил читателю краткий глоссарий наиболее часто-используемых русско-немецких соответствий, возникших в конце XX – начале XXI в., и тем самым провел некую инвентаризацию лексических единиц, пополнивших молодежный жаргон носителей русского и немецкого языков за последнее десятилетие. Предлагаемый глоссарий можно рассматривать как один из вариантов решения сложной задачи создания коллоквиальной лексикографии. Он так же предназначен для преодоления разного рода трудностей в понимании и освоении информации русскоязычными и немецкоязычными носителями молодежного сленга [29, с. 97].

Согласно исследованиям Е. А. Коломиеца, для признания того или иного слова или словосочетания жаргонизмом существуют следующие критерии:

− наличие в семантике слова семантического признака «+молодежн.»;

− признание слова как употребляемого в данном его значении самими носителями молодежного жаргона;

− высокая частотность употребления коммуникантами, относящимися к демографической группе «молодежь»;

− наличие указаний в словарях на использовании данного слова (словосочетания, высказывания) в данном значении в молодежной среде;

− признание слова «молодежным» в лексикографических трудах, посвященных лексике молодежного жаргона;

− отсутствие примеров или указаний на использование данного слова в данном значении представителями других социальных групп;

− особенности словообразования;

− ненормативность [29, с. 326].

На основе словарных справочников Е. А. Коломиеца и В. Д Девкина и был произведен анализ специфики непосредственно студенческого сленга в немецком языке, а также лексических единиц молодежного сленга, которые часто используются студентами.

Но прежде чем начать рассматривать специфику немецких сленговых единиц, необходимо выявить их особенности. Лингвисты отмечают, что они в одних случаях очень емки, а в других содержательно опустошены. Это объясняется следующими отличительными чертами:

1. Образность, то есть сленговая единица, с помощью наглядности может репрезентировать такое понятие, которое соответствует целым словосочетаниям нейтральных слов, развернутым перифразам: например, “Radfahrer” – дословно переводится как «велосипедист», но может использоваться в значении «человек, унижающий тех, кто ниже его по должности», а также – «пресмыкающийся перед начальством».

2. Включенность значения сокращаемой части, т. е. сленговая единица включает в себя семантику целого словосочетания. Например: Zoo (zoologischer Garten) – зоопарк; Alex (Alexanderplatz) – Александрплац, главная площадь в Берлине;

3. Использование элементов ситуации. В зависимости от ситуаций фраза “Vor Munchen war alles anders” – дословно означающую «до Мюнхена все было иначе», может предполагать посещение, переговоры, конференцию, встречу, гастроли, учебу, лечение и неприятности связанные с этим городом.

4. Жаргонную лексику также могут представлять слова, лишенные семантического осложнения, они очень близки нейтральным, но все же маркируются словарями как характерные для неофициального общения. Это, в первую очередь, сокращения разных типов: grade (gerade) – «прямо»; dran (daran) – «об этом, к этому»; was (etwas) – «что-нибудь»; wer (irgendwer) – «кто-нибудь»; Abi (Abitur) – «экзамен на аттестат зрелости»; Abo (Abonnement) – «абонемент»; Mathe (Mathematik) – «математика»; Uni (Universitat) – «университет»;

5. Компрессивные словопроизводные: Linkser (Linkshander) – «левша»; Kopierer (Kopierapparat) – «ксерокс», Kleber (Klebstoff) – «клей», Sauger (Staubsauger) – «пылесос», Umgegend (die Gegend um etwas herum) – «окружение»;

6. Некоторые фразообразования, появившиеся при помощи метонимии: warme/kalte Mete (mit/ohne Heizungskosten) – «теплая холодная аренда» – «с/без платы за отопление»; kurzerlanger Samstag (wenn die Geschafte bis 14/18 Uhr geoffnet sind) – «короткая/длинная суббота, когда магазины работают до 14/18 часов»; zum Film/zur See gehen (Schauspieler/Seemann werden) – «пойти в фильм/в море, т. е. стать актером/моряком»; auf Arbeit gehen (berufstatig sein) – «пойти на работу, быть работающим по специальности».

На основе анализа молодежной и студенческой лексики из словарей В. Д. Девкина и Е. А. Коломиеца были выявлены следующие лексико-семантические группы студенческого сленга:

1. Учебная, умственная деятельность и работа:

a) С положительной коннотацией:

– хорошо понимать учебный предмет: *pullen*, *auf dem laufenden sein* «быть в теме»; *blicken* «быстро соображать»; *rallen; löffeln*;

– учить, зубрить: *hämmern; die Schulbank drucken* «сидеть за книгами/ протирать штаны»; *pauken; einochsen* «учить наизусть»;

– работать: *worken*, *roboten*; *büffeln* «усиллено готовиться к занятиям»; *holzen*; *mitmeisseln* «писать работу»; *Stoß geben* «добить» закончить работу;

– объяснять: *Klartext labern; verdeutschen* «по-русски объяснять»; *herunterrasseln (eine Antwort, den Priifungsstoff*) – отчеканить, отбарабанить ответ; *mensen* – ходить на обед в столовую; *hochschieben* – добиваться своего, сдать экзамен; *Lexikonpromille* – уровень полученных знаний; *Suppenkoma* – состояние на лекциях после сытного обеда;

b) С отрицательной коннотацией:

– бездельничать: *idlen*; *Bälle flach halten* «бить баклуши»; *verdrösseln*; *wegklemmen* «прогуливать»;

– отвечать невпопад: *rasseln* «говорить ерунду»; *Crap labern* «обманывать»;

– сбегать с пар: *rocken*; *abschwirren*;

– списывать: *ablausen*; *guttenbergen*;

Null Peilung haben – не понимать о чем говорит преподаватель; *keinen Bock haben* – посещать занятия с неохотой; *die Mülltonne dichtmachen* – замолчать во время ответа, сбиться; *in der Kluppe sein* – не сдать экзамен, попасть в тяжелую ситуацию; *abknacken* – проспать занятие/ сильно опоздать; *Groß tun* – вести себя нагло по отношению к преподавателю; *Kalt stellen* – отчислить / выгнать из университета; *quatsche* – болтать на занятии; *plomben* – обещать преподавателю сдать работу; *reinhauen* – зазнаться; *rumgurgeln* – оправдываться перед преподавателем; *faxen* – тянуть время, списывать; *Paras schieben* – наводить панику; *möpen* – нервничать перед экзаменом; *Bulimielernerei* – подготовка к экзамену в последний момент; *abkeimen* – призыв расходиться после звонка; *drüberstehen* − пережить сессию; *abschwirren* – вылетать со свистом.

Проанализировав данную семантическую группу слов и выражений, можно заметить, что они характеризуются в большей мере отрицательной окраской и подтекстом, а также выражают скорее негативное отношение студентов к учебной деятельности и учебному процессу.

2. Люди и их оценка:

Преподаватель: *Pauker* – преподаватель, заставляющий студентов зубрить; *Gehirnquäler, Kreidekratzer, Hirnpimper, X-Mann* – преподаватель математики; *Proff* – профессор; *Scheriff, Rex* – ректор университета;

Обозначение студентов: *Kamel; Fink; Fuchs; Ersti* – наивный первокурсник ; *Langzeitstudent* – вечный студент; *Uni-Formaldehyd* – студент, редко появляющийся в университете; *Abi* – абитуриент; *Assi* – ассистент; *Studi* – студент; *Hiwi* – студент, подрабатывающий на кафедре; *Kaffeekocher* – студент-практикант, которому не поручают серьезных заданий;

Randalo – скандальная личность; *Pfeifer* – доносчик; *Streber* – занудный зубрила; *Scheinwisser* – притворяющийся умным; *Bachelor of Barbecue* – (букв.

«бакалавр барбекю») бездельник; *Kameltänzer* – болван, неуч; *Hundescheißemagnet* – неудачник; *Petze* – стукачка; *Toffel* – дурак; *Grammatikluder* – грамотей; *Captain Offensichtlich* – «Капитан Очевидность» всезнайка, выскочка; *Kackbratze* – серая мышь (о девушке), *Ranzkanten* – «вонючка» одногруппник-зануда; *Eddel* – идиот; *Allesbesserwisser* – очкарик, ботан; *Alki* – алкоголик; *Ärmster* – бедолага; *Chickse* – образованная девушка; *Tulpe* – рассеянный студент; *Opferführer* – изгой; *Blitzbirne* – отличник, сообразительный студент; *Anscheißer* – стукач; *Landei* – студент из села; *Scheimbeutel* – любимчик преподавателя, подлиза; *versycht/versifft* – требовательный (о преподавателе); *Outsider* – отстающий студент;

3. Досуг, хобби, свободное время:

Abschimmeln – шататься без дела, отдыхать; *abspacken* – радоваться; aufpimpen – «расфуфыриться», нарядиться на вечеринку; *buffen* – курить, дымить; *daddeln* – играть в компьютер; *durchsumpfen* – праздновать всю ночь; *eskalieren* – праздновать с размахом, как рок-звезда; *facebooken* – сидеть в Фейсбуке; *feisten* – с жадностью уплетать еду; *googeln* – искать в Интернете; *haten* – быть недовольным; *jabber* – переписываться в чате; *kicker* – играть в настольный футбол; *kreativen* – выдумывать, креативить; *lenzen* – отдыхать, расслабляться; *panieren* – разгромить, победить кого-либо в игре; *pilgern* – прогуливаться; *rocken* – доставлять удовольствие; *schloten* – курить; *senfen* – вмешиваться, совать нос в чужие дела; *steil gehen* – отрываться; *Taggen* − отмечать кого-либо на фото в Интернете; *telen* – звонить по телефону; *zuföhnen* – съедать мозг; *wikipedieren* – искать что-либо в Википедии; baggern – флиртовать; *bechern* – «бухать» выпивать; *shoppen* – ходить за покупками; *dancen* – танцевать; *die Party burnen* – расслабляться;

4. Обозначение студенческих мест*:*

а) обозначение университетов, факультетов и общежитий:

Wiederaufbereitungsanlage – «психушка», университет; *Bildungsschuppen* – «образовательный сарай»; *Kuckucksnest* – «кукушкино гнездышко»; *Psychohaus* – «психиатрическая больница»; *Knast* – «тюрьма»; *Kinderknast* – «детский дом»;

Büffelbude – «зубрильня»; *Alma Mater* – «кормящая, благодетельная мать»; *Uni* – университет; *Akademiker* − академия; *Fak* – факультет, *Agro* – агрономический институт; *Rattenloch* – «крысятник», общежитие;

b) учебные, административные и вспомогательные помещения:

Audit – аудитория; *Bib* – библиотека; *Gestapo* – «гестапо, пыточная» деканат;

5. Виды занятий и перерывы:

Extra – внеаудиторное занятие; *S* – семинарское занятие; *V* – лекционное занятие; *Fensterblatt* – большой перерыв;

6. Названия предметов:

Mathe – математика; *Tri* – тригонометрия; *Alge* – алгебра; *Litte* – литература; *Bio* – биология; *Franz* – французский язык; Musi – занятия по музыке; *Reli* – рилигеоведение; *Deutschi* – немецкий язык;

7. Эмоции и оценочные понятия:

– Согласие: *Ok, Klar, Roger, Standard* – конечно!; *Gebongt* – само собой!; *Zero problemo* – без проблем!; Realo – действительно!; *Abso* – абсолютно точно!;

– Одобрение: S*tark; Buse; Toll; Fett; Dick; Funky; Perfekt; Geil; Suppi; Phat*;

– Восторг: *Hammer/Burner/Renner* – самая классная вещь, событие, высшее качество; *Geil* – здорово; *Geilo* – чудно; *Affengeil* – офигительно; *Bomba* – полный восторг!; *Space* – космически классно;

– Недовольство: *Scheiße* –«дерьмо» ; *Trash* – «трэш»; *Proll, Uncool* – «отстой», *Ass* – «задница», *Asslig, Keimig, Eddelig*;

Для усиления эмоциональности и экспрессивности своей речи, студенты используют интенсификаторы, которые заменяют банальные слова “gut”, “sehr gut”. Например:

Tierisch, teufisch, cool – “*besonders gut*” (хорошо, отлично); *grottenschlecht* – “*schlecht*” (отвратительно, ужасно); *bombastisch, galaktisch gigantisch* – “*groß*” (огромный, гигантский); *crazy; trending; trendy; kultig – “modern”* (супер модный); *laschi, latschig, prall – “langweilig*” (скучный);

Большую роль в создании экспрессивности речи играют преффиксы. При использовании префиксов “mega-“, “meta-“, “giga-“, “ober-“, “vol1-“ – особенно усиливается оценочное значение таких прилагательных как: *megagei, metahart, metastark, oberschlecht, vollprall.*

Но слово “Super” по-прежнему широко используется и в качестве префикса: *superlustig – sehr lustig* (очень смешной); *die Superbirne – der kluge Junge* (умный парень); *der Superklub* (суперклуб); *superbose*; и т. п.

Также для усиления оценочного значения используется слово “*doppel*” и “*doppelplus*” (супер-супер, экстра) и приставки “*inter*-“ – *intercool* (сверхкрутой, супермодный); *intergeil* (экстра, супер, люкс); *“ultra” – ultrahart* (сверхтвердый).

Довольно часто в речи немецких студентов можно заметить иронические и шутливые словосочетания и выражения:

“*Hotel Mama” – das Leben mit den Eltern* – общее значение данного выражения «Жить вместе с родителями», но все чаще молодые люди употребляют его с негативным подтекстом, и оно приобретает значение «быть мамкиным сынком/дочкой», «быть несамостоятельным»; *Gymnastiker-Anstalt – das Gymnasium* (гимназия); *die Folterkammer* (камера пыток) – *der Sportsaal* (спортивный зал); *Popau! – Penne ohne Pause!* (спокойной ночи!); *Grammatikopfer* (жертва грамматики/граммотей), der Gedankenmanifestator (проявитель мыслей) – *der Bleistift* (карандаш), *die Gehirnprothese* (мозговой протез) – *der Taschenrechner* (калькулятор).

2.3 Языковые особенности студенческого сленга немецкого языка

В становлении, развитии и функционировании студенческого сленга в немецком языке наблюдается целый ряд особых тенденций. Они ярко проявляются в способах обогащения его словарного состава. Сюда относятся, прежде всего, метафоризация общенародной лексики, словообразовательная деривация и заимствования из других языков.

Проблемы пополнения любого национального языка связаны с особенностями характера номинации и его отдельных лексических подсистем. В этом отношении сленгизмы вообще и студенческий сленг в частности отличаются своей глубинной спецификой, заключающейся, на наш взгляд, прежде всего в том, что сленг, развиваясь в коллективах, ограниченных социальными и возрастными характеристиками, в основном черпает языковые средства из готового материала, приспосабливая его к коммуникативным нуждам своих коллективов. Его носители обычно подмечают в тех или иных денотатах такие особенности, которые проявляются внешне, лежат на поверхности, но при этом имеют всегда групповой характер. Таким образом, происходит вторичная номинация. Как отмечают исследователи, в основе всех видов вторичной номинации лежит ассоциативный характер человеческого мышления. Эти ассоциации проявляются по-разному у зрелой и молодежной части общества, что весьма заметно проявляется в особенностях метафоризации общенародной лексики.

2.2.1 Стилистические характеристики сленговой лексики

Как в русском языке, так и в немецком самым продуктивным способом пополнения словарного состава современного студенческого сленга является метафоризация. Здесь уместно привести определение сленговой или жаргонной метафоры, которую дает В. В. Химик: «Жаргонная метафора по своему исходному назначению представляет собой диффузное явление: выражение социального обособления и эмоционально-экспрессивного воздействия достигается в такой метафоре комплексом средств: межъязыковыми семантическими переносами, внутриязыковым заимствованием образов и стилей, а также соединениями метафорического переноса с другими способами семантической трансформации слов» [38, с. 101].

По мнению Р. И. Розиной, перенос с «нечеловека» на человека является наиболее общим направлением метафорического переноса в жаргоне и сленге [35, с. 28]. Причем эта особенность прослеживается на самых ранних этапах возникновения студенческого сленга. Чтобы подтвердить это высказывание, обратимся к словарю И. Фольмана. Уже в нем встречается целый ряд лексических единиц, в основе которых лежит как раз метафорический перенос с «нечеловека» на человека. Это, прежде всего наименования девушек и юношей, учащихся и студентов, например: Camel “Student”, Frosch “Gymnasiast”, Fuchs “Student”, Besen “Fraulein”, Gabel “Backfisch”, Gans “Kellnerin”, Ochse “ein Tag und Nacht arbeitender Student”, Tierchen “Jungfer”.

Как видно из примеров, в большинстве случаев – используются названия животных, реже наблюдается перенос из мира неодушевленных предметов на человека.

В немецком студенческом сленге, если судить по словарям, вышедшим после 2000 г., также имеют место сленгизмы, обозначающие названия частей тела человека, которые образованы путем метафорического переноса с частей тела животных (Russel “Mund”), с растений (Ktirbis “Kopf”, Spargel “Gehim”), технических и бытовых предметов (Denkschussel “Kopf”, Scheinwerfer “Augen”),

но они немногочисленны. Богатые тематические ряды «названия частей тела человека» можно наблюдать в лексиконе Г. Эмана [43, с. 74]. Например, “Kopf” (голова) – это Denkschussel, Ktirbis, Rube, Tomate, Melone, Fresswiirfel, Trilffel, “Mund” (рот) – Russel, Schacht, Knabberkiste, “Gehirn” (мозг) – Laufwerk, Floppy, Peilorgan, Proggi, Getriebe, System.

Продуктивность антропоцентрической метафоры в студенческом сленге объясняется стремлением студентов и молодежи в целом сравнивать человека и его тело, в том числе себя и свое тело, с окружающим миром, с одушевленными и неодушевленными объектами, с которыми он имеет дело в повседневной жизни. Таким способом молодые люди, в частности студенты, создают свой язык, отражающий особенности их мировосприятия.

Студенческий сленг, широко распространенный среди учащейся молодёжи, хоть и ограничен возрастными и ситуативными рамками, но также обладает большой креативностью и юмором что тоже можно отнести к особому виду метафоризации. Например:

Zitterknochen / Zitterrüssel – Angsthase (трус), Antenne – Empfindung (ощущение), Schürzerjäger (охотник за юбками) – Frauenheld; Flosse (плавник) – Hand; Feuer, Giftnudel (ядовитая макаронина) – Zigarette; Ikeakind (ребенок Икеи) – der Schwede (швед);

Наличие в студенческом сленге метафор и метонимий объясняется стремлением к созданию конкретных ярких словесных образов, а также сильным тяготением к экспрессивности речи.

2.2.2 Словообразовательные характеристики сленговой лексики

В студенческом сленге немецкого языка представлены все основные виды словообразования: конверсия, аффиксация, словосложение, сокращение. Эти процессы подробно изучались в диссертационных исследованиях на материале немецкого языка [20, с. 12].

Мы остановимся лишь на некоторых особенностях жаргонного словообразования, ярко отражающих общие тенденции в немецком студенческом сленге.

Отдельного внимания заслуживают сокращения. Речь молодых людей достаточно эллиптична. Как правило, студенты не употребляют «лишние» и «пустые» слова, которые не имеют особой субъективной значимости. Они стремятся сделать свою речь быстрой и лаконичной, и, конечно же, непонятной для окружающих, именно поэтому огромную часть студенческого и молодежного сленга в целом составляют сокращения и аббревиатуры. Для разговорной речи наиболее характерны усечения. Самый распространенный вид усечения – апокопа – усечение конечных слогов. Например:

Alf –Alfred; Hannelore – Hanne; Alexander – Alex; Maximilian – Max;

Все типы усечения слова называются контрактуры. Контрактуры имеют множество преимуществ перед полными наименованиями, так как они короче, удобнее для сочетания с другими основами в целый комплекс сложного слова. Поэтому мы так часто встречаем их в лексиконе молодежи

Например:

Abo – Abonnement (абонемент), Abi – Abitur (абитуриент), Assi – Assistent (ассистент), Stip – Stipendium (стипендия), Proff – Proffessor (профессор), Mathe – Mathematik (математика), Reli – Religion (религиоведение), Spezi – Spezialist (специалист);

У апокопов усечение обычно происходит после фонем [o] и [i], если они имеются в исходном слове. Например:

– [i]: Azubi – Auszubildender, Lehrling (ученик); Asi – asoziale Menschen, Asozialer (ассоциальная личноть); Präsi – Präsident (президент); Fanny – weiblicher Fan (женский угодник); Drogi – Drogensüchtiger, Drogenabhänger (наркоман); Nervi – einer, der einem auf die Nerven geht (нервный человек); Krimi – Kriminalroman (детективный роман); Idi – Idiot (идиот); Lipsi – Leipzig (Лейпциг); Ami – der Amerikaner (американец);

– [o]: Schoko – Schokolade (шоколад); Limo – Limonade (лимонад); Disko – Diskothek (дискотека); Steno – Stenografie (стенография); Combo – Combination (комбинация); Alko – Alkohol (алкоголь); Deko – Dekoration (декорация); Deo – Deodorant (дезодорант); Klo – Klosett (туалет);

Следует отметить, что в последнее время набирает силу еще один вид усечения – усечение начальных слогов, или афереза (die Apheresis). Это, прежде всего, связано с тем, что современная молодежь хочет говорить на языке непонятном для окружающих. Но так как основная часть информации содержится в начале слова, и апокопы из-за этого более понятны, молодые люди все чаще начинают прибегать к аферезам. Например:

der Pott – der Ruhrpott, das Ruhrgebiet (тихое место); Birne – Glühbirne (лампочка); kanisch – amerikanisch (американский); s'geht – es geht; Net – Internet (интернет);

Такой способ усечения встречается и у имен-собственных:

Bert – Albert; Achim – Joachim; Guste – Auguste;

Что касается словосочетаний, то их сокращение получило широкое распространение в XX в. Инициальные сокращения подразделяются на альфабетизмы и акронимы. Альфабетизмы – это буквенные аббревиатуры, в которых каждая буква читается как в алфавите. Не смотря на трубности в произношении, они достаточно часто встречаются в речи студенческого и молодежного общества. Например:

OK – o'key, gut; TV – Television; k. K. − kalter Kaffee (холодный кофе) – чепуха; BD – blöd (глупый), PP − persönliches Pech (личная неудача), KP − kein

Plan (отсутствие плана действий), BH/ Buha – Büstenhalter (бюстгалтер), f.d.H. − Friß / futtere die Hälfte! (Не ешь много!);

Акронимы – инициальные сокращения в составе которых, в отличии от альфабетизмов, есть гласная буква. Они более характерны для молодежного лексикона:

VIP – sehr wichtige Person; ASAP – so schnell wie möglich; KA – keine Ahnung (без понятия); MOF – Menschen ohne Freunde (человек без друзей); omg − Oh mein Gott! (О мой Бог!);

Для студенческого языка также характерна особая, новая форма расшифровки известных аббревиатур и понятий. Например:

BMW − Bemme mit Wurst (бутерброд с колбасой) / Bayern müssen warten (баварцы подождут)/Brett mit Warzen (девушка с маленькой грудью); GmBh − Geh mir Bier holen!(отстаньте от меня!); DIN − Damit Idioten nachmessen (ср. Deutsche Industrie-Norm(en)); SPD − Sehr peinliche Dinge (очень неприятные вещи) (ср. Sozialdemokratische Partei Deutschlands); ZDF − Zuschauer denken falsch (Зрители не умеют думать) (ср. Zweites Deutsches Fernsehen); Demokratie − Wenn drei Wolfe und ein Schaf abstimmen, was es zum Essen gibt (Когда три волка и овца голосуют, что им есть); Planung − Ersatz des Zufalls durch den Irrtum;

В молодежной среде стали все чаще появляться слова, оканчивающихся на “ -o”, что абсолютно не характерно для немецкого словообразования. Чаще всего они обозначают лицо мужского рода, профессию, политическую приверженность или характеристику. Например:

Der Kritikalo – ewiger Kritiker (ярый критик), der Provokalo – ewiger Provozierer (провокатор), der Karriero (карьерист), der Sympatiko – netter Kerl (симпатичный парень); der Konservativo – der Koservative (консерватор); der Anarcho – der Anarchist (анархист); der Fossiloi – der Alter (старик); der Normalo – der normale Junge (хороший парень); klar – klaro, geil – geilo, rapid – rapido, rasant – rasanto, egal – egalo; solo – allein, porno – super, logo – klar; а выражение «kein Problem» звучит по современному как – nullo problemo или zero problemo.

И, конечно, в речи немецкой студенческой молодежи множество слов и сокращений, связанных непосредственно с учебой (изучаемыми дисциплинами, студенческим бытом). Они также активно используются для экономии языковых средств и времени. Несмотря на то, что немецкий студенческий сленг можно встретить практически во всех сферах человеческого общения, тематически разговорная лексика группируется неравномерно. Подавляющая часть сленговых слов имеет отношение к общей характеристике человека, к чертам его характера, умственным способностям, внешнему виду, манере поведения, манере говорить, роду занятий, взаимоотношениям между полами и финансам. Большая часть лексических единиц этого языкового пласта имеет негативную или даже резко негативную окраску и может относиться как к нейтральной, так и к грубой уничижительной лексике (ругательствам).

Необычные звуковые словообразования тоже привносят в сленгизмы особый современный оттенок:

der Fickfack – die Ausflucht (отговорка); das Multikulti – die Multikulturalität (многокультурный); die Tic-Tak-Tussi (молодая девушка), schickimicki – modern, modisch (модный), das Oky-Doky – Alles in Ordnung (все в порядке);

2.2.3 Заимствования в студенческом сленге современного немецкого языка

В формировании словарного состава студенческого сленга участвуют различного рода заимствования. В основном это заимствования из других субстандартов (особенно из арго) и иностранных языков. Мы наблюдаем, что студенческий сленг немецкой молодежи переполнен заимствованиями из различных языков. Например:

– Французский язык: die Courage − Beherztheit, unerschrocken: die An-nonce − Zeitungsanzeige; der Chef – Abteilungsleiter oder Betriebsleiter (начальник отдела, менеджер); die Karriere – bedeutende erfolgreiche Laufbahn (Karriere machen добиться успеха); das Bistro − kleine Gaststätte (Бистро, небольшое кафе); das Dessert – Nachspeise (десерт); das Prestige – das Ansehen (престиж); das Dessous – Frauenunterwäsche (женское нижнее белье): die Clique – Freundeskreis junger Leute (круг друзей);

– Итальянский язык: Paparazzi – Skandalreporter (Папарацци); pres-tissito, presto, rapido – sehr schnell (очень быстро); rasanto – jählings (быстро, тремглав); der Tifoso – der Fußballfanatiker (футбольный фанат); der Antipasto – die Vorspeise (закуска);

– Испанский язык: der Macho, der Gaucho – harter Junge/Mann, der stolz auf seine Männlichkeit ist; der Amigo – der Freund (дружище); die Tapas – die leichte Vorspeise (легкая закуска); die Savanne – der Krähwinkel (захолустье);

– Японский язык: der Karoshi – der Infarkt, der Insult.

Но особое отношение у молодых людей именно к англицизмам, не только потому, что они черпают информацию из рекламы, американских фильмов, журналов и газет, но и потому, что английский язык подчеркивает уровень информированности и тем самым становится им более понятным и близким. К тому же по социологическим опросам около 70 процентов граждан Европей-

ского Союза знают английский язык, и практически у каждого студента есть дополнительные часы по этой дисциплине в университете.

Никто из молодых немецких студентов в своей разговорной речи уже не употребит слова “das Fest” – праздник, “das Treffen” – встреча, так как наиболее популярными аналогами сейчас являются английские эквиваленты: Party (тусовка), Technoparty (техновечеринка), Meeting (встреча).

Более того, лингвисты-социологи на основе опросов и анкетирования выявили среди немецких студентов следующие популярные и часто используемые в речи английские слова: der Kreativ-Look – выглядеть/одеться креативно, Superstar – суперзвезда, Top Qualität, TopManager, Shopping, baybisch – суперлегко, crazy – сумасшедший, easy – легкий, auf Double-Timer – правильно распределив свое время, faxen – совершать глупости, Mc-Job – непрестижная работа.

Также очень популярны слова и словосочетания, выражающие эмоции, приветствия и формы вежливости: Wow! – Hey! – Hallo! – Sorry!

Без сомнений англицизмы вносят новизну в студенческий сленг, придают определенный колорит речи, но они иногда затрудняют общее понимание смысла.

В словарях издательства “PONS” процентное содержание американизмов колеблется от 6,5% (2006 г.) до 12,5% (2007 г.). Более 20% заимствований из английского языка зарегистрировано в пятиязычном словаре молодежного языка, выпущенном в 2008 г. издательством “Langenscheidt”. На материале этого словаря особенно ярко прослеживается тенденция заимствования не из нормативного английского языка, а из британского и американского молодежного сленга. Вот некоторые из этих интернациональных жаргонизмов: whack “sehr schlecht”, wannable “möchtegern”, rocken “Spaβ machen” , noob “Nichtskönner”, no go “Ding der Unmöglichkeit”, dissen “ärgern”, phat “toll”, Righty right? “Richtig?”, Emo “in sich gekehrter Mensch”, omg “Oh mein Gott!”

Отдельное внимание заслуживает новое направление в молодежном сленге – язык “Kanakisch”. Слово “Kanake” пришло из полинезийского языка и

означает там «человек». В Германии оно стало ругательным словом для иностранцев, особенно для эмигрантов из Турции. Но сейчас немецкие турки второго и третьего поколения называют так себя с гордостью. “Kanakisch” стал новым молодежным языком Германии, особенно распространенным в студенческой сфере. Немецко-турецкие выражения (иногда их называют также Döner-Deutsch) распространились очень быстро. Словарный запас “Kanakish” уже достиг 300 слов. Вот некоторые из них:

weisstu – weißt du (ты знаешь); Alder – Alter (старик); isch schwör – ich schwöre (я клянусь); weisstu, wie isch mein – du weißt, was ich meine (ты знаешь, что я думаю);

Еще одно популярное явление в студенчиском сленге – «жонглирование» другими языками:

Gipsuhar! – Gib das sofort her! (Дай это срочно!); Kuxu nur – Da guckst du nur! (Да куда вы смотрите!)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование позволяет нам сделать следующие выводы: молодёжный сленг – социолект людей в возрасте 12−25 лет, возникший из противопоставления себя не столько старшему поколению, сколько официальной системе. Чаще всего он употребляется в среде городской учащейся молодёжи и в отдельных замкнутых группах. Молодёжный сленг, как и любой другой, представляет собой лексикон на фонетической и грамматической основе общенационального языка, и отличается разговорной, а иногда и грубо-фамильярной окраской. Принято выделять три этапа формирования нестандартных языковых проявлений (по преимуществу лексических) в речи молодых людей в соответствии с их возрастом: подростково-юношеский, профессионально-групповой и интегральный.

Как известно, наиболее значимым и долговременным этапом в жизни молодежи является школьный и студенческий период. Как и любая социальная группа, студенческая аудитория имеет свой отличительный лексикон. Студенческий сленг обладает специфической лексикой и фразеологией, зачастую с фамильярной окраской. Он одинаково распространен как среди учащихся, так и среди преподавателей, преимущественно молодого поколения.

Считается, что активно развиваться и пополняться студенческий сленг начал в середине XVIII в., когда в Европе и Америке начали образовываться крупные университетские сообщества. Однако многие лингвисты предполагают, что студенческий сленг существовал с первых дней создания средневековых университетов. Еще в XVIII–XIX вв. университеты находились в постоянном взаимодействии, и чтобы сделать общение друг с другом более понятным, возник особенный язык в студенческом сообществе, который объединял всех немецких студентов и распространялся на все пост германское пространство.

Несмотря на почти трехсотлетнее существование, студенческий сленг все еще остается одним из наименее изученных объектов лингвистических исследований.

Студенческий сленг выступает как важное средство общения людей одной возрастной и социальной категории, обладающими общими психологическими и культурологическими характеристиками, а также общим социальным статусом – в основном учащиеся университетов, колледжей. Но, тем не менее, сленг это то, что позволяет выделиться, привлечь внимание и показать свою оригинальность.

Студенческий сленг базируется на разговорной речи и пополняется как за счет лингвистических (профессиональная лексика и жаргонизмы, иноязычные заимствования и диалекты), так и экстралингвистических (музыка, реклама, СМИ) и др. источников.

Если же говорить в общем, то все термины, относящиеся к студенческому языку можно разделить на несколько групп:

1. Общеупотребительные для всех студентов слова;
2. Предметные жаргонизмы, характерные для того или иного факультета. Эти слова студенческого языка обычно образуются от сокращенных названий дисциплин или предметов;
3. Специальные жаргонизмы − термины, присущие профессиональной среде того или иного учебного профиля.

На основе данного исследования было выявлено, что главной чертой студенческого сленга является излишняя эмоциональность, экспрессивность, оценочность и образность речи. Большое количество слов изобретается студентами для того, чтобы передать название предметов, обозначить студенческий быт, досуг, выразить свое отношение к тому или иному событию. Молодежь сдержанна в выражении чувств, но в тоже время очень эмоциональна, застенчива и иронична. Поэтому сленг и сочетает в себе некоторую грубость, эмоциональную отстраненность и иногда непереводимую игру слов.

В речи немецкой студенческой молодежи множество слов и сокращений, связанных непосредственно с учебой (изучаемыми дисциплинами, студенческим бытом). Они также активно используются для экономии языковых средств и времени. Несмотря на то, что немецкий студенческий сленг можно встретить

практически во всех сферах человеческого общения, тематически разговорная лексика группируется неравномерно. Подавляющая часть сленговых слов имеет отношение к общей характеристике человека, к чертам его характера, умственным способностям, внешнему виду, манере поведения, манере говорить, роду занятий и взаимоотношениям между полами.

В результате исследования нами были выделены наиболее важные и обширные лексико-семантические группы студенческого сленга современного немецкого языка:

1. учебная, умственная деятельность и работа;
2. люди и их оценка;
3. досуг, хобби, свободное время;
4. обозначение студенческих мест;
5. названия предметов;
6. эмоции и оценочные понятия;
7. виды учебных занятий и перерывы.

Большая часть лексических единиц этих лексико-семантических групп имеет негативную окраску и отрицательную коннотацию и может относиться как к нейтральной, так и к грубой уничижительной лексике (ругательствам).

В становлении, развитии и функционировании студенческого сленга в немецком языке наблюдается целый ряд особых тенденций. Они ярко проявляются в способах обогащения его словарного состава. Сюда относятся, прежде всего, метафоризация общенародной лексики, словообразовательная деривация и заимствования из других языков.

Особенно стоит заметить, что самым популярным способом создания новой языковой единицы в рамках студенческого сленга, является сокращение или усечение литературного слова (апокопа или афереза), и заимствование. Наиболее популярным языком для пополнения студенческого сленга считается английский язык, но также много заимствований из французского и итальянского языков.

Студенческий сленг сохраняет присущую системе немецкой национальной фразеологии культурную и страноведческую специфику: особенности истории и природно-географической среды Германии, имена собственные, обычаи и нравы. Наряду с этим сленг отражает также качества и свойства современной культуры.

Данная работа является попыткой решить проблематику явления студенческого сленга, сложности его определения, лексико-семантических особенностей, классификации и особенностей функционирования. Следует отметить, что отдельные аспекты данной проблематики могут послужить основой для последующих исследований в данной области.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1 Аврорин В. А. Проблемы изучения функциональной стороны языка (к вопросу о предмете социолингвистики) / В. А. Аврорин. – Л. : Наука, 1975. – 326 с.

2 Апресян Ю. Д. Лексическая семантика: Синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. – М. : Наука, 1988. – 367 с.

3 Арустамова А. А. Современный молодежный сленг и особенности его функционирования : дис. канд. филолог. наук / А. А. Арустамова. – Майкоп, 2006. – 260 с.

4 Бах А. История немецкого языка / А. Бах. – М. : Иностр. лит-ра., 1956. – 344 с.

5 Береговская Э. М. Молодежный сленг : формирование и функционирование / Э. М. Береговская // Вопросы языкознания. – 1996. – №3. – С. 32–41.

6 Береговская Э. М. Фразеологизмы арго как специфический взгляд на мир // Фразеология в контексте культуры / Э. М. Береговская. – М. : Языки русской культуры, 1999. – С. 108–113.

7 Большая советская энциклопедия. – М. : Советская энциклопедия, 1969–1978. – 1056 с.

8 Бондалетов В. Д. Заимствования из германских языков в лексике русских условно-профессиональных арго / В. Д. Бондалетов. – Саратов : Изд-во БУНД, 1967. – 234 с.

9 Бондалетов В. Д. Иноязычная лексика в русском арго: учеб. пособие по спецкурсу / В. Д. Бондалетов. – Куйбышев : Живой яз., 1987. – 112 с.

10 Борисова Е. Г. Особенности современного жаргона молодежи / Е. Г. Борисова. – М. : Библиорг., 1981. – 97 с.

11 Борисова Е. Г. Современный молодежный жаргон / Е. Г. Борисова // Русская речь. – 1980. – № 5. – С. 51–54.

12 Виноградов В. В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XVIII вв. / В. В. Виноградов. – М. : Высш. шк., 1982. – 529 с.

13 Гак В. Г. Лексикография / В. Г. Гак // Языкознание : большой энциклопедический словарь. – М. : Большая Российская энциклопедия, 2000. – С. 25–29.

14 Гальперин И. Р. О термине «сленг» / И. Р. Гальперин // Вопросы языкознания. – 1956. – № 6. – С . 107–114.

15 Гез Н. И. Очерки по методике обучения немецкому языку / Н. И. Гез. – М. : ВШ., 1974. – 127 с.

16 Грачев М. А. Словарь современного молодежного жаргона / М. А. Грачев. – М. : Эксмо, 2006. – 672 с.

17 Горчакова Е. В. Сопоставительное исследование молодежного социолекта русского и немецкого языков (социолингвистический и лингвокогнитивный аспекты) : дис. канд. фил. наук / Е. В. Горчакова. – Томск, 2002. – 175 с.

18 Девкин В. Д. Немецкая разговорная речь : синтаксис и лексика / В. Д. Девкин. – М. : Междунар. отношения, 1979. – 256 с.

19 Девкин В. Д. Вопросы лингвострановедения и лексикологии / В. Д. Девкин. – М. : Прометей, 2003. – С. 250–253.

20 Девкин В. Д. Встреча с немецким сленгом / В. Д. Девкин // Язык и общество. Чтения Ушинского. – Ярославль : ЯЛТУ, 2004. – С. 45–59.

21 Девкин В. Д. Немецкая лексикография / В. Д. Девкин. – М. : Высш. шк., 2005. – 670 с.

22 Девкин В. Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики / В. Д. Девкин. – М. : Дрофа, 1994. – 183 с.

23 Домашнев И. А. Труды по германскому языкознанию и социолингвистике / И. А. Домашнев. – СПб. : Наука, 2005. – 114 с.

24 Дубровина К. Н. Студенческий жаргон / К. Н. Дубровина. – М. : Рус. Ред., 1980. – 81 с.

25 Ермакова О. П. Источники пополнения и тематические группы жаргона / О. П. Ермакова // Слова, с которыми мы все встречались: толковый словарь русского общего жаргона. – М. : РИОР, 1999. – С. 9–17.

26 Ефремова Т. Ф. Новый толково-словообразовательный словарь русского языка / Т. Ф. Ефремова. – М. : Дрофа, 2000. – 1233 с.

27 Жирмунский В. М. Национальный язык и социальные диалекты / В. М. Жирмунский. – Л. : Наука, 1966. – 297 с.

28 Забело И. В. Некоторые особенности тематической организации лексики компьютерного жаргона / И. В. Забело. – СПб. : ИРЭ, 2001. – 105 с.

29 Иваненко Е. А. Изменение семантики слов нормативного немецкого языка при переходе их в молодежный жаргон : на примере метафорического переноса / Е. А. Иваненко // Слово в динамике. – Тверь : Библиоглоб., 1999. – С. 49–58.

30 Казачкова Е. М. Формирование и функционирование молодежного сленга в лингвокультурной среде : дис. канд. филолог. наук / Е. М. Казачкова. – М., 2006. – 199 с.

31 Копорский С. А. О культуре языка и речи молодежи (20-е годы) / С. А. Копорский // Русская речь. – 1990. – № 1. – С. 88–97.

32 Краморенко Г. И. Англоамериканизмы в молодежном языке ФРГ / Г. И. Краморенко // Актуальные проблемы романистики и германистики : материалы межвуз. науч. конф. 15–16 окт. 1997 г., г. Смоленск : в 2 ч. / редкол.: М. Ю. Зайцев – Смоленск, 1998. – С. 32–34.

33 Краморенко Г. И. Об особенностях несоциолектального слоя в лексиконе молодежного языка ФРГ, тематически связанного с молодежной культурой / Г. И. Краморенко // Актуальные проблемы германистики и романистики. – Смоленск: СГПУ, 2004. – С. 132–141.

34 Краморенко Г. И. Молодежный язык Германии в современной лингвистике: проблемы и перспективы / Г. И. Краморенко // Актуальные проблемы романистики и германистики. – Смоленск : СГПУ, 2005. – С. 32–34.

35 Краморенко Г. И. Молодежный язык ФРГ как объект исследования современной германистики: задачи и перспективы / Г. И. Краморенко // Актуальные проблемы германистики и романистики. – Смоленск : СГПУ, 2002. – С. 54–66.

36 Краморенко Г. И. О новом в тенденциях развития современного языка молодежи (Jugendsprache) / Г. И. Краморенко // Актуальные проблемы лингвистики текста. – Брянск : БГПУ, 1996. – С. 74–92.

37 Крысин Л. П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка / Л. П. Крысин. – М. : Наука, 1989. – 186 с.

38 Крысин Л. П. Лексическое заимствование и калькирование в русском языке последних десятилетий / Л. П. Крысин // Вопросы языкознания. – 2002. – №6. – С. 27–34.

39 Крысин Л. П. Русский литературный язык на рубеже веков / Л. П. Крысин // Русская речь. – 2000. – № 1. – С. 28–40.

40 Коломиец Е. А. Русско-немецкий словарь современного молодежного жаргона / Е. А. Коломиец. – М. : АСТ: Восток-Запад, 2005. – 326 с.

41 Мальцева Р. И. Словарь молодежного жаргона / Р. И. Мальцева. – Краснодар: Кубань, 1998. – 180 с.

42 Матарыкина Н. Д. Неологизмы немецкого молодежного сленга на рубеже XX−XXI веков: дис. канд. филолог. наук / Н. Д. Матарыкина. – М., 2005. – 214 с.

43 Олейник О. В. Немецкий сленг как неологическое явление / О. В. Олейник // Вестник Оренбургского университета. – 2005. – № 12. – С. 215–220.

44 Ольшанский И. Г. Лексикология: Современный немецкий язык (Lexikologie: Die deutsche Gegenwartssprache) : учеб. пособие для вузов / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – М. : Академия, 2005. – 416 с.

45 Розен Е. В. На пороге XXI века: Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е. В. Розен. – М. : Просвещение, 2000. – 189 с.

46 Розен Е. В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке / Е. В. Розен. – М. : Просвещение, 1991. – 192 с.

47 Розина Р. И. Семантические процессы при образовании жаргона / Р. И. Розина // Слова, с которыми мы все встречались: толковый словарь русского общего жаргона. – М., 1999. – С. 18–35.

48 Романов А. Ю. Современный русский молодежный сленг / А. Ю. Романов. – Мюнхен, 2004. – 206 с.

49 Россихина М. Ю. Об употреблении англицизмов в немецком и французском языках / М. Ю. Россихина. – Брянск: БГУ, 2004. – С. 31–34.

50 Семенова Н. В. Фразеология молодежного сленга: на материале немецкого языка : дис. канд. филолог. наук / Н. В. Семенова. – Владимир, 2006 – 194 с.

51 Скворцов Л. И. Русский язык: энциклопедия / Л. И. Скворцов. – М. : Советская энциклопедия, 1979. – С. 23–24.

52 Скворцов Л. И. О культуре речи молодежи / Л. И. Скворцов // Русская речь. – 1980. – № 5. – С. 49–50.

53 Хомяков В. А. Введение в изучение сленга / В. А. Хомяков // Вопросы языкознания. – Вологда: ВГПИ, 1971. – С. 166–176.

54 Хомяков В. А. Некоторые типологические особенности нестандартной лексики английского, французского и русского языков / В. А. Хомяков // Вопросы языкознания. – 1992. – № 3. – С. 94–101.

55 Androutsopoulos J. K. Deutsche Jugendsprache. Untersuchungen zu ihren Strukturen und Funktionen / J. K. Androutsopoulos. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 1998. – 684 S.

56 Ehmann H. Ein Lexikon der Jugendsprache / H. Ehmann. – München: Beck, 1992. – 156 S.

57 Ehmann H. Oberaffengeil. Neues Lexikon der Jugendsprache / H. Ehmann. – München : Beck, 1996. – 159 S.

58 Ehmann H. Voll konkret. Das neueste Lexikon der Jugendsprache / H. Ehmann. – München : Beck, 2001. – 160 S.

59 Kluge F. Deutsche Studentensprache / F. Kluge. – Straβburg : Trübner, 1895. – 136 S.

60 Meier J. Basler Studentensprache. Vorwort / J. Meier. – Basel : Georg, 1910. – 149 S.

61 Neuland E. Jugendsprache. / E. Neuland. – Tubingen und Basel: Francke Verlag, 2008. – 210 S.

62 Zimmer D. E. Deutsch und anders – die Sprache im Modernisierungsfieber / D. E. Zimmer. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1998. – 383 S.